

Славянская лингвистическая география с момента своего зарождения прошла долгий и многотрудный путь развития. Претерпев существенные изменения как в общетеоретическом, так и методологическом плане, она углубила онтологическую специфику объекта исследования и методов его изучения.

Современный этап славянской лингвистической географии может быть охарактеризован как этап создания диалектологических атласов самого разного типа (территориальных, национальных, межнациональных, проблемных, интерпретационных и др.), которые позволили не только усовершенствовать приемы и методы исследования, но и расширить исследовательскую парадигму. Этому в немалой степени способствовало возрастание интереса к изучению лексико-семантических диалектных различий, широкомасштабное лексикографическое и монографическое описание диалектной лексики. Создание мощной лексикографической базы дало возможность выявить словарные и семантические диалектные различия и в то же время обнаружить существенные пробелы в их лингвогеографическом распределении.

Известно, что при изучении диалектов наибольшие трудности вызывают т.н. "лексические диалектизмы", судьбы которых часто оказываются индивидуальны. В отличие от фонетических и морфологических различий, образующих довольно компактные пучки изоглосс, лексические диалектизмы предстают, на первый взгляд, в виде "хаотического" переплетения изоглосс, не поддающихся прочтению. Однако накопление и каталогизация диалектных различий на лексико-семантическом уровне привели постепенно к преодолению скептического отношения к фактам лексики и словообразования (идущего со временем младограмматиков) как к фактам, которые в силу своей мозаичности и повышенной языковой проницаемости не позволяют провести ареальную классификацию того или иного диалектного континуума¹ (не случайно эти различия квалифицируют часто как "аморф-

¹ Сошлюсь в связи с этим на мнение Г. Пауля, полагавшего, что "наиболее характерным признаком являются звуковые отношения... Менее всего характерны словарный состав языка и его употребление. Здесь чаще всего встречаются заимствования из одного диалекта в другой, как и из одного языка в другой" [Paul, 1880: 242].

ные и некоррелятивные" [Ивич. 1965: 19]).

Активное изучение лексико-семантических диалектных различий, успехи, достигнутые польскими и словацкими диалектологами в составлении лексических и словообразовательных атласов, сделали актуальной задачу создания лексических атласов восточнославянских языков, в связи с чем во всех трех восточнославянских научных центрах широко развернулась работа над созданием национальных лексических атласов.

Одной из первых эту задачу решила белорусская школа лингвистической географии. Успех белорусских диалектологов оказался во многом предопределен публикацией в 1963 г. диалектологического атласа [ДАБМ 1963], позволившего четко отработать методику сбора и картографирования материала. Пройдя путь серьезных теоретических обобщений материалов ДАБМ (что выразилось прежде всего в написании такого чрезвычайно важного для белорусской лингвогеографии труда, как [ЛГТБГ 1968]), белорусские диалектологи в 1971 г. обратились к сбору материала для лексического атласа, поскольку карты ДАБМ "дали возможность описать лишь фонетический и морфологический уровень белорусских народных говоров" (ЛАБНГ. 3). "Лексічны атлас беларускіх народных гаворак" (ЛАБНГ) явился, таким образом, логическим продолжением "Дыялекталагічнага атласа беларускай мовы".

Накопленный опыт создания лингвистических атласов свидетельствует о том, что качество атласа, содержательность и информативность его карт во многом обусловлены такими факторами, как состав вопросника (именно вопросник, его объем обеспечивает полноту материала и надежность выявленных диалектных различий), методика сбора и записи материала, его структурная интерпретация, картографическая концепция атласа и сетка его населенных пунктов.

Лексический атлас имеет довольно плотную сетку населенных пунктов (хотя и более редкую, чем в ДАБМ), а именно 149 пунктов, включая и семь дополнительных, получивших буквенное обозначение (например, 25а, 49а, 96а и т.д.). Средняя нагрузка сетки один населенный пункт на 1600 кв. км при среднем расстоянии между ними 30–40 км (ср. в [ДАБМ 1963] 10–15 км). Что касается вопросника, то он содержит около четырех тысяч вопросов (3972), построен-

ных по ономасиологическому и семасиологическому принципу и охватывающих 56 предметно-тематических групп. В отдельный раздел выносится "Семантика", объединяющая в своем составе многозначные слова (хотя отдельные семантические вопросы включаются непосредственно в различные тематические разделы вопросника) и "Словообразование и ударение" (где группируются вопросы, позволяющие выявить особенности в слово- и формообразовании, акцентуации в парадигмах склонения или спряжения). Несмотря на то, что вопросник построен по тематическому принципу, внутри многих его разделов используется принцип лексико-семантических групп (см., например, предметно-тематический раздел "Рельеф" или "Сельское хозяйство"). Такой детализированный вопросник позволил впервые в лингвистической географии применить системный подход к картографической презентации лексики (напомним, что еще в начале века вопрос о системности в исследовании диалектной лексики даже не ставился, в связи с чем большинство лингвистических атласов, в том числе и лексических, традиционно строились как дифференциальные). Следует, однако, сказать, что в процессе подготовки материала к печати часть его по разным соображениям была отведена от картографирования, но в дальнейшем (как указывают авторы) он будет, несомненно, использован как при составлении диалектных словарей, так и при написании монографических исследований.

Кроме материала, собранного в полевых условиях, привлекались материалы картотек диалектных словарей (в частности, "Слоўніка беларускіх гаворак паўночно-захадній Беларусі і яе пагранічча", "Тураўскага слоўніка" и др.), т.е. материал Атласа был пополнен и проверен авторами обращением к областным словарям. В результате Атлас явился своеобразной иллюстрацией диалектных словарей, поскольку ни один из них не дает полного представления об ареалах слов и их значений. Благодаря системному принципу построения вопросника, в Атласе впервые удалось представить в пространственной проекции основные звенья словарного состава белорусских народных говоров, выявить ареалы слов, принадлежащих к разным предметно-тематическим и лексико-семантическим группам, локализовать семантические и структурные различия картографируемых лексем.

Как известно, современные диалекты представляют собой сложное явление, в котором наряду с архаизмами, региона-

лизмами и диалектизмами, представлено множество черт, свойственных и литературному языку. Однаковое внимание авторов как к собственно лексическим (и семантическим) диалектизмам, так и к словам, входящим в словарный состав литературного языка, позволило представить на картах диалектные различия во всей их структурной сложности (в том числе выявить в полном объеме и лексико-семантические различия картографируемых слов). Все это позволяет оценить Атлас как крупное лингвистическое явление, причем не только в восточнославянском, но и общеславянском масштабе, поскольку ни одна из славянских стран пока не располагает таким фундаментальным сводом диалектных различий, относящихся к лексике и словообразованию, какой содержится в ЛАБНГ (даже в таком крупномасштабном издании, как [ASJ 1968–1984] только один том посвящен полностью лексике и один словообразованию).

Белорусский лексический атлас состоит из пяти томов, каждый из которых представляет собой блок тематически связанных карт:

1 том посвящен растительному и животному миру (в него входит 368 карт, иллюстрирующих лексику 10 предметно-тематических групп: домашние и дикие животные, домашние и дикие птицы, лес, плодовые деревья, кустарники, ягоды, цветы, травы, грибы, пчеловодство, рыбы и рыболовство, земноводные и насекомые);

2 том – сельскому хозяйству (хотя содержание этого тома значительно шире, поскольку сюда включены карты, репрезентирующие лексику, относящуюся к предметно-тематической группе "Атмосферные и климатические явления", а также "Рельеф"), всего 354 карты, представляющие лексику 15 предметно-тематических групп: небесные светила, погода, поверхность земли, водоемы, пути сообщения, движение, перемещение в пространстве, сельское хозяйство, поле, почва, посев, выращивание и уборка урожая, огородничество и огородные культуры, молотьба и очистка зерновых, сенокос, корма, орудия труда и их части, телега, сани;

3 том – человеку: названия человека по роду деятельности, имущественные отношения, торговля, внешние особенности и черты характера, организм, болезни, гигиена, языковые характеристики, термины родства, дети, старинные верования, производственно-бытовые праздники, традиционные и религиозные праздники – всего 10 предметно-тематических групп (293 карты);

4 том – традиционной народной культуре: строительству, постройкам, в том числе названиям хаты, печи; освещению в хате, мебели, усадьбе, ограде, обработке льна, ткачеству, приготовлению пищи, посуде, названиям одежды и украшений, шитью, обуви – всего 11 предметно-тематических групп (439 карт);

5 том включает цветные карты, посвященные семантике, слово- и формообразованию, акцентуации (361 карта).

В 1 томе, кроме лингвистических карт, помещены исторические (или точнее историко-административные) карты, которые позволяют соотнести факты территориального варьирования лексики с данными истории, археологии и этнографии.

Большинство карт каждого тома Атласа являются лексическими или лексико-словообразовательными, так как на них эксплицируются различия в наборе лексем (служащих обозначением того или иного денотата) и/или их структурной организации. Значительно меньше собственно словообразовательных, семантических и лексико-семантических карт. Иногда встречаются чисто фонетические карты, иллюстрирующие различия в фонетическом оформлении картографируемого слова (см., например, карты №№ 6 'рабы' (т. 1), 26 'дождж' (т. 2), 86 'падэшва' (т. 3) и др.), и очень редко лексико-этнографические (см., например, карту № 52 'старажытны магільны насып' (т. 2)), хотя присутствие этих карт в Атласе представляется чрезвычайно важным, поскольку в силу своей изначальной комплексности они позволяют совместить лингвистическую информацию с этнографической, что значительно повышает их ценность в решении исторических и этногенетических проблем (см., например, удачную, на наш взгляд, серию лексико-этнографических карт в "Лексическом атласе Архангельской области" Л.П. Комягиной). Сошлюсь в связи с этим на слова Н.И. Толстого, который, обосновывая необходимость составления лексико-этнографических карт, указывал на то, что "метод параллельного рассмотрения изоглосс и изопрагм полезен потому, что он стимулирует сбор и обработку материала в пространственной проекции, привлекает внимание этнографов к фактам лингвистическим, а лингвистов – к этнографическим. Однако его основная ценность в комплексном подходе к материалу, к предмету исследования в том, что этнографические показания дополняют и завершают лингвистические и, наоборот, лингвистические показания дают часто

прочную базу этнографическим разысканиям" [Толстой, 1977: 22].

В Атласе, к сожалению, отсутствуют также мотивационные и номинационные карты, хотя материал для этих карт имеется в каждом томе (см., например, карты первого тома №№ 224 'буякі', 240 'ваўчкі', 244 'адуванчык', 252 'спарыш', 285 'ваўнянка' и др., материал которых иллюстрирует различия в мотивировочных признаках, или карты №№ 30 'знаходзіцца ў стане цечкі', 37 'асенняе ягня', 181 'страчковы корань дрэва', 279 'баравік' и др., репрезентирующие различия в принципах номинации).

Не лишней, как представляется, была бы и публикация в каждом томе или в конце пятого тома обобщающих ареалогических карт (типа карт изоглосс или карт ареальных площадей, на которых синтезируются материалы всего тома и иллюстрируется диалектное членение белорусских говоров. см., например, подобные карты в словацком национальном атласе или в архангельском атласе Л.П. Комягиной).

К числу несомненных достоинств Атласа относится его частеречная многоаспектность, поскольку во многих лингвистических программах и вопросниках основное внимание уделяется чаще всего существительным (как части речи наиболее изученной в лингвогеографическом плане). Сведения же о других частях речи собираются, как правило, попутно и очень избирательно, что не позволяет составить представления о диалектной специфике таких частей речи, как прилагательное, наречие или глагол. Белорусским диалектологам посчастливилось избежать этой односторонности в подходе к материалу: наряду с существительными, здесь широко представлены прилагательные (особенно их много во 2 томе, в разделе, посвященном личностной характеристике человека, его физическим, психическим, моральным и иным свойствам), наречия, глаголы и даже частицы (сожаление в связи с этим вызывает отсутствие подзывных слов в томе, посвященном сельскому хозяйству). На картах Атласа отчетливо выявляется специфика этих частей речи как на фонетическом, так и на лексико-словообразовательном уровне (иногда же они прослеживаются и в семантике, особенно много таких карт в 3 томе атласа. см., например, карты №№ 3 'лупаты', 124 'пратаць', 183 'чвэрыйць', 186 'вайцяць', 188 'дзейкаць' и др.).

Чрезвычайно интересной и в лексико-словообразовательном и в лингвогеогра-

фическом отношении является серия антропонимических карт 5 тома (см. карты № 74–84, посвященные мужским именам собственным), которые практически никогда не встречаются среди атласируемых явлений.

Удачным представляется и способ подачи диалектного материала: 1) в виде отдельного общего индекса, прилагающегося к каждому тому; 2) в виде строго классифицированного в структурном, семантическом и ареальном плане списка картографируемых лексем в каждом комментарии к карте (что не только значительно облегчает чтение карты, но и дальнейшую исследовательскую работу).

Как уже отмечалось, вопросник Атласа отличается чрезвычайной детализированностью. Однако в Атлас вошла лишь половина карт от общего числа вопросов. Эта излишняя строгость авторского коллектива к отбору материала для картографирования сказалась, к сожалению, на тематическом объеме Атласа, вследствие чего возникли досадные лакуны (в 1 томе, например, ощущается отсутствие карт, посвященных названиям лошадей и собак по их функциональному назначению, названиям шкуры и мяса животных; 2 том только бы выиграл, если бы в него вошло больше карт, посвященных названиям дорог, в частности, плохой дороги, зимней или летней дороги; в 3 томе явно недостает оценочных названий человека, типа *красивый* ~ *некрасивый*, *высокий* ~ *невысокий*, *толстый* ~ *худой* и т.д., а также названий, указывающих на физические недостатки человека, типа *слепой*, *глухой*, *косоглазый*, *горбатый* и др.), вместе с тем в каждом томе имеются малоинформационные карты, необходимость и целесообразность составления которых вызывает сомнения (см., например, карты №№ 187 ‘*паворысты*’, 202 ‘*калодка*’ (т. 1) или 94 ‘*значэнне слова берва*’, 127 ‘*навіна*’, 133 ‘*значэнне слова пеліка*’, 134 ‘*значэнне слова цындра*’ (т. 2), 150 ‘*прылунелы*’, 155 ‘*значэнне слова атарыца*’, 189 ‘*значэнне слова майначыць*’ (т. 3) и т.д.).

Особо следует отметить высокий уровень картографического решения карт, большая часть которых отличается четкостью и строгостью картографической репрезентации материала. При разработке картографической концепции Атласа авторы опирались на опыт славянской лингвогеографической школы, а также Общеславянского лингвистического атласа. Картографичес-

кое решение каждой карты строится на строгой иерархически организованной системе графических средств. Системный подход к выбору картографических знаков позволил соблюсти их типологическую соотнесенность, когда выбор знака, обозначающего первый член ареальной оппозиции в инвариантном ряду, предопределяет последующее графическое решение карты. Построение каждой легенды в одном ключе позволило авторам передать на карте чрезвычайно сложные, разноплановые структурные и семантические различия, используя при этом лишь классический набор геометрических фигур и их графических модификаций. Вместе с тем на некоторых картах принцип системного картографирования последовательно не выдерживается (см., например, карту № 221 (т. 1) ‘*шыпшина*’, на которой через квадрат передана лексема *шыпшина*, а кругом – лексема *шыпшинік* или карту 42 ‘*гадун, аднагадовае жарабя*’ (т. 1), где лексема *гадавік* передается кругом, а структурно соотносимые с ней лексемы *гадун, гадунец* – эллипсом; карту 56 ‘*низкае месца*’ (т. 2), на которой внутренние диакритики круга, репрезентирующего лексемы *ніз, нізіна, нізіна́*, не соответствуют диакритикам квадрата, передающего лексемы *дол, даліна, даліна́*). Не достаточно четко выдерживается и принцип картографической передачи фонетических и словообразовательных вариантов: на многих картах Атласа фонетические варианты передаются разными заливками знака (см., например, карты 1 тома №№ 61 ‘*пастух*’: лексемы *па́стыр* и *па́стыр'*; 75 ‘*логава ваўка*’: лексемы *ло́гавічча* и *лагавічча*; 86 ‘*кажан*’: лексемы *каржáн* и *ко́ржан*; 96 ‘*качар*’: лексемы *селязéнь* и *сéлезень* и др.), тогда как словообразовательные – внутренними диакритиками (см., например, карты №№ 63 ‘*падпасак*’: лексемы *падпáсак*, *падпáсавіч*, *падпáсіч*; 66 ‘*званок на шып каровы, авечкі*’: лексемы *званóк* и *званéц*; 82 ‘*ласка*’: лексемы *лásка*, *лásачка*, *падлásка* и т.д.). Однако нередко значение этих знаков оказывается прямо противоположным (см., например, передачу словообразовательных вариантов с помощью разной заливки знака на картах 1 тома №№ 41 ‘*жарабец*’: лексемы *жарабéц* и *жарабóк*; 202 ‘*калодка*’: лексемы *калóда* и *калóдка*; 264 ‘*свірэпа*’: лексемы *свірéна* и *свірéніца*; 251 ‘*трыпутнік*’: лексемы *падарóжнік* и *прыдарóжнік*, хотя в той же легенде лексемы *бáбка*, *бáбнык*, *бабóк* передаются знаком с внутренними диакри-

тиками и т.д.; или передачу фонетических вариантов через внутренние диакритики на картах №№ 19 ‘цыцка у каровы’: лексемы *цыцка* и *цицка*; 36 ‘авечка’: лексемы *авечка*, *гавечка*, *вечка*; 51 ‘шкадлівая жывёліна’: лексемы *шкадлівая* и *шкодлівая*; 81 ‘тхор’: лексемы *тхор* и *хор* и др.).

Как известно, наглядность карты, ее репрезентативность во многом зависит от правильного выбора ее цветового решения. На большинстве карт Атласа знаки, имеющие заливку или внутреннюю диакритику, закрепляются, как правило, за лексемами, покрывающими большие ареалы, вследствие чего карты легко прочитываются (даже при беглом просмотре). Однако иногда встречаются и так называемые “слепые карты”, картографическое, а точнее цветовое решение которых представляется неудачным (см., например, карты 1 тома №№ 104 ‘жайток’, 143 ‘яловы лес’, 174 ‘ценъ ад чалавека’ или 2 тома №№ 189 ‘агурок’, 194 ‘качан’, 195 ‘храпка’ и др.). практически не различимы знаки на карте № 38 ‘маркач’ (т. 1), соответствующие лексемам *маркаль* и *мархаль*.

Однако все эти погрешности (неизбежные во всякой большой работе) кажутся незначительными перед главным итогом Атласа – границы фонетических и морфологических явлений нашли свое продолжение в границах лексических, семантических и словообразовательных. Взаимно усиливая друг друга, они подтверждают диалектное членение белорусских говоров, предпринятое белорусскими диалектологами на основе материалов ДАБМ (см., например, следующие карты, иллюстрирующие типичные диалектные ландшафты, свидетельствующие о противопоставленности белорусских говоров:

северо-восточные диалекты: т. 1 к. 28 ‘прамая кішка’ (с характерной для них лексемой *гузечніца*); к. 168 ‘драўляны’ (*драўлянны*); т. 2 к. 78 ‘муціць воду’ (*бузяніць*, *бузіць*); к. 91 ‘галашчок’ (*галута*, *галутва*); т. 3 к. 53 ‘дзясны’ (*ялкі*); к. 171 ‘хлапчук’ (*мальчук*, *мальчонак*) и т.д.;

среднебелорусские диалекты: т. 1 к. 181 ‘страчковы корань дрэва’ (с характерной для них лексемой *пастарнак*, *ствол*); к. 350 ‘здрок’ (*зык*); т. 2 к. 171 ‘поле пасля гароху’ (*гарошинішча*); к. 186 ‘стрэлка ў цыбулі’ (*цыбуц*); т. 3 к. 157 ‘залоўка’ (*залвіца*) и т.д.;

юго-западные диалекты: т. 1 к. 188 ‘выварацень’ (с характерной для них лексемой *выварат*); к. 222 ‘ажыны’ (*ажыны*); к. 310 ‘пчолы-разведчыкі’ (*скаль*);

т. 2. к. 88 ‘груда’ (*храпа*); к. 175 ‘ніжняя частка снапа’ (*гузыр*); т. 3 к. 136 ‘значэнне слова асца’ (*сліна*); к. 148 ‘кідаць (пра эпілепсію)’ (*трасе*); к. 158 ‘цешча’ (*тэшча*) и т.д.

Причем на картах атласа отчетливо выделяются не только основные диалектные массивы, но и зональные, а также более мелкие единицы диалектного членения белорусских говоров – группы, см., например, карты, иллюстрирующие зональное противопоставление белорусских говоров:

юго-восточная зона: т. 1 к. 125 ‘сіваграк’ (с характерными для нее лексемами *сіваграк*, *сіваграка*, *сівакрака*, *сівадрака*); к. 296 ‘нізка грыбоў’ (*нізка*); т. 2 к. 118 ‘даць высятка’ (*даць высятка*, *даць насцака*); к. 163 ‘спарыння ў жыце’ (*ражок*); т. 3 к. 55 ‘паднябенне’ (*неба*, *нёба*); к. 142 ‘пякотка’ (*печая*) и т.д.

северо-западная: т. 1. к. 15 ‘рабро ў жывёлы’ (с характерной для нее лексемой *жабрына*); к. 297 ‘пчала’ (*пічала*); к. 318 ‘дымар’ (*курэль*); т. 2 к. 113 ‘сесці на цыпачкі’ (*на какарачкі*); к. 138 ‘паласа ворнай зямлі’ (*шнур*); т. 3 к. 17 ‘шанцуе’ (*шэнціць*); к. 38 ‘сварка’ (*вада*, *звада*) и т.д.;

восточная: т. 1 к. 207 ‘касцёр дроў’ (с характерными для нее лексемами *скірда*, *скірдá*); к. 223 ‘чорныя парэчкі’ (*смурода*, *смуроды*); т. 2 к. 2 ‘месяц’ (*месячка*); к. 40 ‘ледзяшы’ (*сусолкі*); т. 3 к. 78 ‘застраміць’ (*заскабаць*); к. 134 ‘нудзіць’ (*вадзіць*) и т.д.;

западная: т. 1 к. 57 ‘рожа, хвароба ў свіней’ (с характерной для нее лексемой *чырвонка*); к. 196 ‘пілавінне’ (*пілавінне*); т. 2 к. 62 ‘рудая вада на балоце’ (*руда*); к. 139 ‘гоні’ (*гоны*); т. 3 к. 82 ‘пухір’ (*вадыр*); к. 168 ‘айчым’ (*айчым*) и т.д.;

средняя: т. 1 к. 319 ‘чмел’ (с характерной для нее лексемой *чмел*); к. 335 ‘жак’ (*венцер*); т. 2 к. 28 ‘навальніца’ (*навальніца*); к. 183 ‘прарасці’ (*нахрасцілася*); т. 3 к. 86 ‘падэшва’ (*падэшва*); к. 227 ‘араты’ (*араты*).

Этот теоретический итог Атласа имеет чрезвычайно важное значение, поскольку совпадение лексических ареалов с фонетическими и морфологическими опровергает неоднократно высказывавшееся мнение о том, что какой-либо связи между лексическими и фонетическими изоглоссами не наблюдается (см., например, [Dauzat, 1921: IX]).

Теоретическое осмысление данных лексики и словообразования в ареальном аспекте поможет в дальнейшем расширить

представление о дифференциальных признаках белорусских говоров и выделить новые как противопоставленные, так и непротивопоставленные различия.

Карты Атласа, в основе которых лежит синхронный принцип выявления диалектных различий, открывают в то же время широкие перспективы и для диахронного изучения белорусских говоров в их исторически обусловленной динамике.

Создание "Лексічнага атласа беларускіх народных гаворак" – это, несомненно, крупный успех белорусских диалектологов. Издание Атласа имеет не только важное культурно-историческое значение для изучения белорусских диалектов (и шире – истории белорусского языка), но и общетеоретическое, поскольку славистика впервые приобрела такое крупное фундаментальное ареальное исследование диалектной лексики, которое дает неопровергнутые доказательства надежности лексических данных для установления границ диалектного членения. Карты атласа наглядно проиллюстрировали, что лексические диалектизмы – это не "хаос изоглосс", пересекающих исследуемую территорию без

какой-либо закономерности: они обнаруживают совершенно определенные тенденции к группировке в более или менее компактные пучки изоглосс.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- ДАБМ 1963 – Дыялекталагічны атлас беларускай мовы. Мінск, 1963.
- Івич П. 1965 – Опыт структурной классификации диалектных различий в славянской языковой области // ОЛА Материалы и исследования. М., 1965.
- ЛГГБГ 1968 – Лінгвістичная географія і групоўка беларускіх гаворак. Мінск, 1968.
- Толстой Н.И. 1977 – Некоторые вопросы соотношения лингво- и этнографических исследований // Ареальные исследования в языкознании и этнографии. Л., 1977.
- ASJ 1968–1984 – Atlas slovenského jazyka. Bratislava, 1968–1984.
- Dauzat A. 1921 – Essais de géographie linguistique. Vol. I Noms d'animaux. Introduction. Paris, 1921.
- Paul H. 1880 – Prinzipien der Sprachgeschichte. Halle, 1880.

Т.И. Вендина